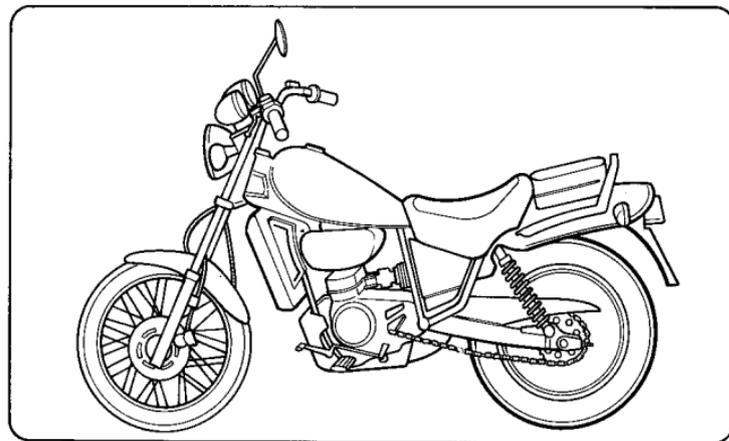


# aprilia

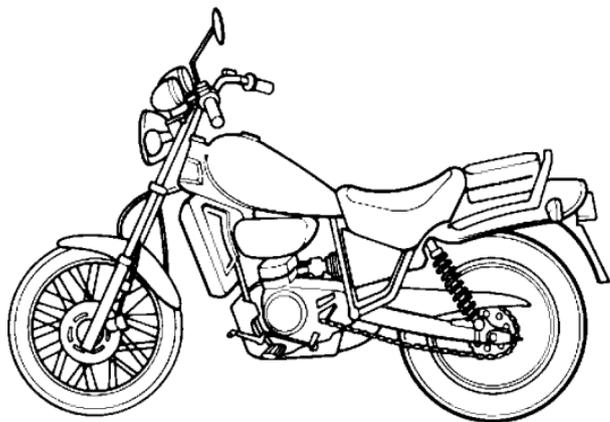


**LIBRETTO  
USO E MANUTENZIONE**

**Red Rose 50**



**RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI**



In questo libretto sono raccolti i dati principali e le istruzioni necessarie alle normali operazioni d'uso e manutenzione del motociclo.

Per interventi di controllo e revisione non facilmente eseguibili con i normali mezzi in dotazione è opportuno rivolgersi ai nostri Concessionari che garantiscono un servizio accurato e sollecito.

Per conservare il Vostro motociclo Aprilia in perfetto stato di efficienza Vi raccomandiamo di esigere sempre ricambi originali e di rivolgervi, per le riparazioni, esclusivamente ai Concessionari e Rivenditori Aprilia. Nel richiedere i ricambi al Vs. concessionario, specificare il codice ricambi, punzonato su una decalco posta sotto la sella. E' buona norma riportare, la sigle d'identificazione nell'apposito spazio riservato in questo libretto, per ricordarla anche in caso di smarrimento della decalco d'identificazione.

**Per la vostra sicurezza usate  
sempre il casco:  
APRILIA CONSIGLIA**



**Aprilia**      CODICE RICAMBI

N°	A	B	C	D	E
----	---	---	---	---	---

Libretto Cod. 8201323

Dati indicativi soggetti a modifiche senza impegno di preavviso.

## SOMMARIO

	<b>Pag.</b>
Caratteristiche tecniche .....	3
Dati di identificazione .....	7
Disposizione comandi .....	8
Norme per l'uso .....	11
Manutenzione e piccole riparazioni .....	15
Impianto elettrico .....	32
Scheda manutenzione periodica .....	37
Irregolarità di funzionamento .....	38
Pulizia della moto .....	39
Lunga inattività del veicolo .....	39

## CARATTERISTICHE TECNICHE

### MOTORE

Modello .....RV 3 AP, monocilindrico a 2 tempi  
con immissione lamellare

**"AR VALVE SYSTEM"**

Tipo .....raffreddamento a liquido con circolazione  
forzata. Lubrificazione separata.

Cilindro .....in lega leggera con riporto superficiale  
di GILNISIL.

Alesaggio e corsa .....38,8x42 mm

Cilindrata .....49,6 cc.

Rapporto di compressione .....10,7:1

### AVVIAMENTO

Elettrico oppure a kick-starter.

### FRIZIONE

A dischi multipli in lega leggera a bagno d'olio.

### CAMBIO

Innesti frontali 3 marce.

#### Rapporti

1° - 3,3

2° - 1,68

3° - 1,15

### TRASMISSIONE

Primaria .....ingranaggi a denti elicoidali  
rapp. 3,812 (Z = 16/61)

Secondaria ....a catena 1/2"x3/16" = rullo  $\varnothing$ 7,75  
rapp. 3,8 (Z 11/42)

## **CARBURATORE**

Modello .....	SHA
Diametro diffusore .....	12-14
Getto max .....	68
Valvola gas .....	n° 2
Galleggiante .....	g. 3,5

## **FILTRO ARIA**

In spugna.

## **ACCENSIONE**

Tipo .....	elettronica
Anticipo .....	1,7 ÷ 1,9 mm corrispondenti a 22° prima del P.M.S
Candela .....	Bosch W3 cc

## **ALIMENTAZIONE**

Rodaggio (500 km) .....	benzina super
In seguito .....	benzina super
Capacità serbatoio carburante .....	10 lt. di cui 2,5 lt. di riserva
Capacità del serbatoio olio lubrificazione separata .....	1,7 lt. di cui 0,5 lt. di riserva

## **LUBRIFICAZIONE**

(Vedi Tabella Lubrificanti pag. 39 n° 3)

Cambio e trasmissione primaria .....kg. 0,700 olio

## **RAFFREDDAMENTO**

A liquido con circolazione forzata tramite pompa centrifuga.

Capacità del circuito

di raffreddamento .....900 cc. (miscela di acqua  
con liquido antigelo al 60%)

(vedi Tabella Lubrificanti pag. 39 n° 9)

Temperatura minima di esercizio .....-17°C

## TELAIO

Struttura a doppia culla continua in acciaio ad alta resistenza.

## FORCELLONE

In acciaio a profilo ellittico montato su boccole anti-frizione.

## SOSPENSIONI

Anteriore .....forcella teleidraulica Aprilia  
a perno avanzato, steli  $\varnothing$  32,  
escursione 133 mm

Posteriore .....ammortizzatori idraulici con 5  
posizioni di regolazione  
precarica molla

Escursione ruota post. ....125 mm

## FRENI

Anteriore .....a disco  $\varnothing$  230 mm con comando  
idraulico.

Posteriore .....a tamburo  $\varnothing$  118 mm

## PNEUMATICI

Anteriore ..... $9,75'' \times 18''$   
pressione di gonfiaggio: 1,6 Bar

Posteriore ..... $120/90 \times 16''$   
pressione di gonfiaggio: 2,5 Bar

## Cerchi:

Anteriori: .....  $\varnothing 18'' \times 1,6''$

Posteriori: .....  $\varnothing 16'' \times 3,00''$

## DIMENSIONI

Lunghezza max .....2065 mm

Interasse (centro asola) .....1390 mm

Larghezza manubrio .....775 mm

Altezza max da terra .....1210 mm

Altezza sella da terra .....770 mm

Altezza pedane da terra .....300 mm



**IMPORTANTE:** Una pressione troppo bassa comporta una guida poco precisa, la tendenza ad oscillare e, nel caso estremo, difficoltà di mantenimento della traiettoria; inoltre si avrà un forte aumento dell'attrito di rotolamento.

Le conseguenze sono: alto consumo di carburante e velocità massima ridotta.

L'inconveniente può provocare un danneggiamento della copertura a causa dell'eccessiva deformazione locale.



**NOTE:** La pressione dei pneumatici deve essere misurata quando questi sono a temperatura ambiente, cioè quando la motocicletta non ha percorso nelle ultime 2 o 3 ore più di 1 km.



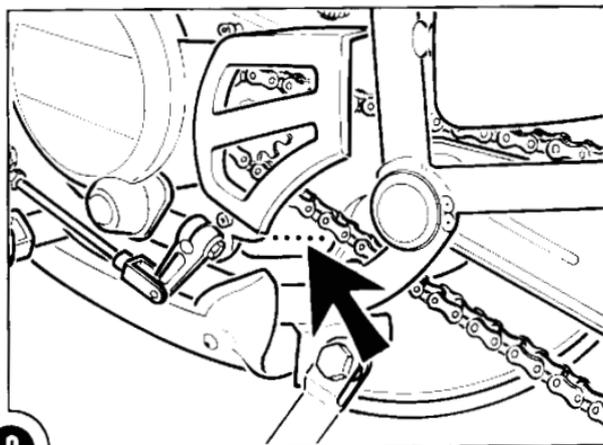
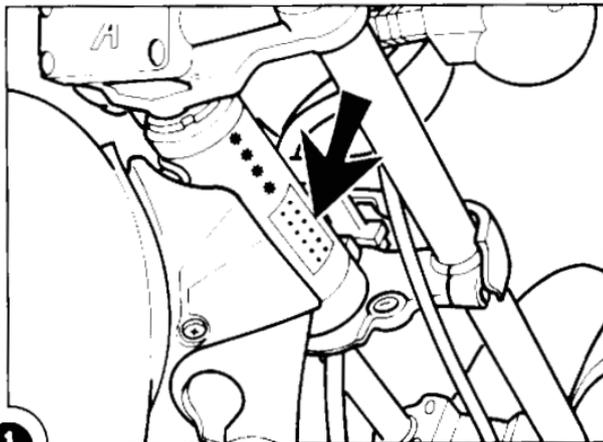
**ATTENZIONE:** Misurare spesso la profondità del battistrada e se questo risultasse consumato più del limite consentito, 2-3 mm sostituire il pneumatico.

- Ispezionare spesso il pneumatico e controllare che non vi siano rotture o tagli.
- Rigonfiamenti ed ondulazioni irregolari denotano danneggiamenti interni che richiedono la sostituzione immediata del pneumatico.

## DATI DI IDENTIFICAZIONE

I numeri di omologazione del telaio sono impressi (fig. 1) sul canotto di sterzo lato destro.

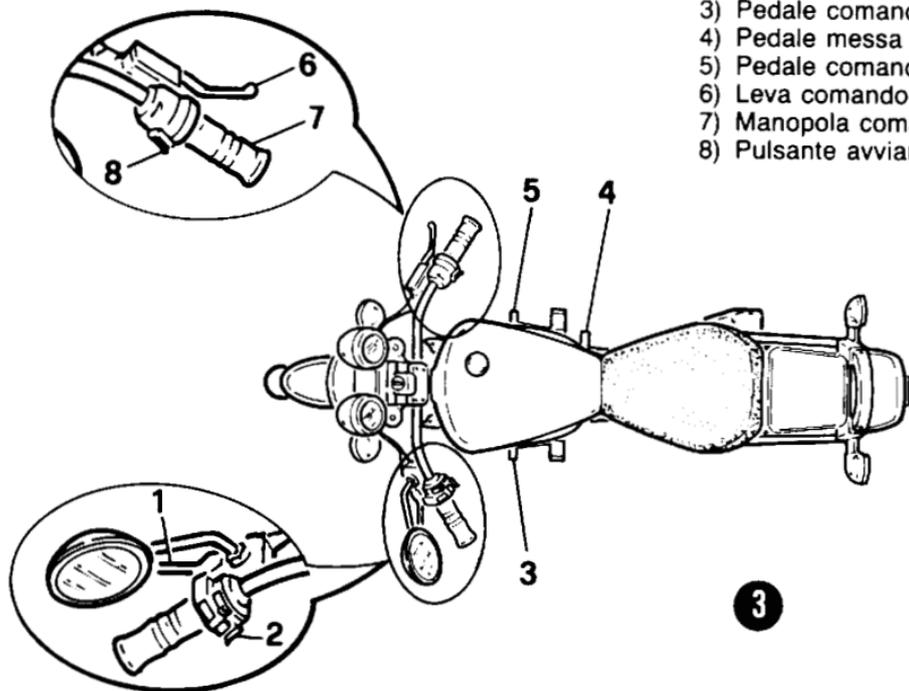
La sigla di identificazione del motore, è impressa nell'apposito spazio sotto il carter del pignone (fig. 2).



## DISPOSIZIONE COMANDI

Gli organi di comando del **RED ROSE**, disposti secondo le indicazioni della (fig. 3), sono i seguenti:

- 1) Leva comando frizione.
- 2) Deviatore luci con avvisatore acustico.
- 3) Pedale comando cambio.
- 4) Pedale messa in moto.
- 5) Pedale comando freno posteriore.
- 6) Leva comando freno anteriore.
- 7) Manopola comando gas.
- 8) Pulsante avviamento elettrico.

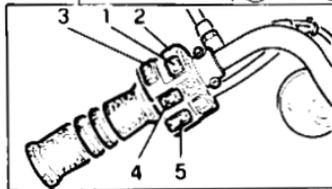
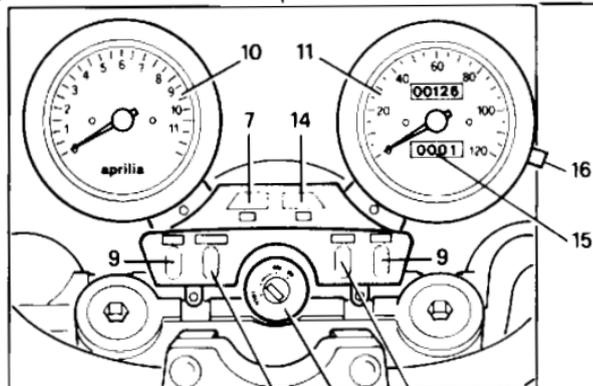
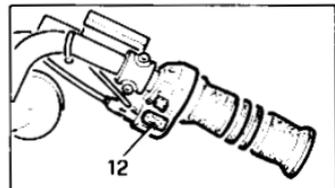


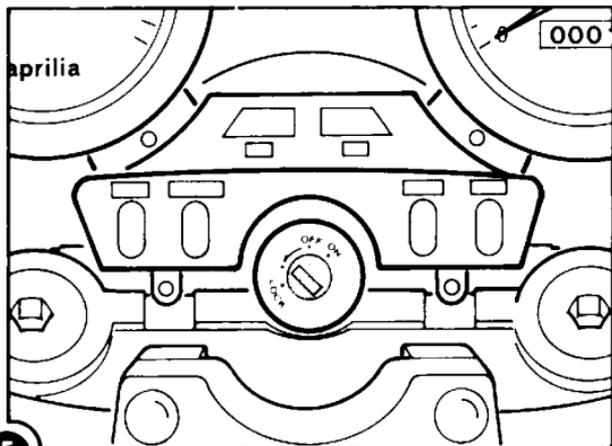
## LA CHIAVE D'ACCENSIONE HA 3 SCATTI:

- a) Posizione centrale - OFF = spento
- b) Primo scatto in senso orario - ON = acceso
- c) Pressione e rotazione in senso antiorario - LOCK = bloccasterzo

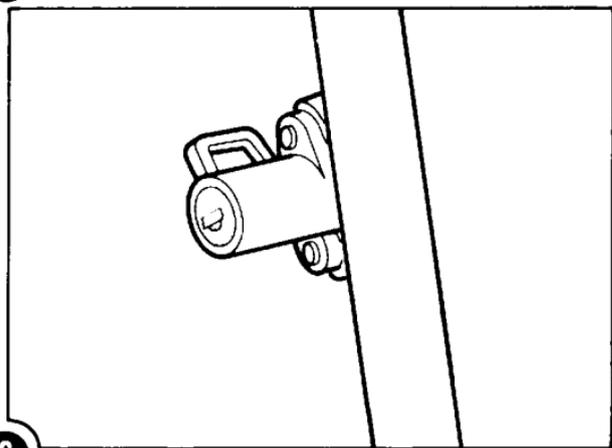
- 1) Posizione
- 2) Anabbaglianti
- 3) Lampeggio
- 4) Indicatori direzione
- 5) Avvisatore acustico
- 6) Spia folle
- 7) Spia riserva olio
- 8) Spia accensione luci
- 9) Spia indicatori di direzione
- 10) Contagiri
- 11) Contachilometri
- 12) Pulsante avviamento elettrico (versione con avviamento elettrico)
- 13) Blocchetto di accensione
- 14) Spia temperatura acqua
- 15) Contachilometri parziale
- 16) Pomello azzeratore

4





5



6

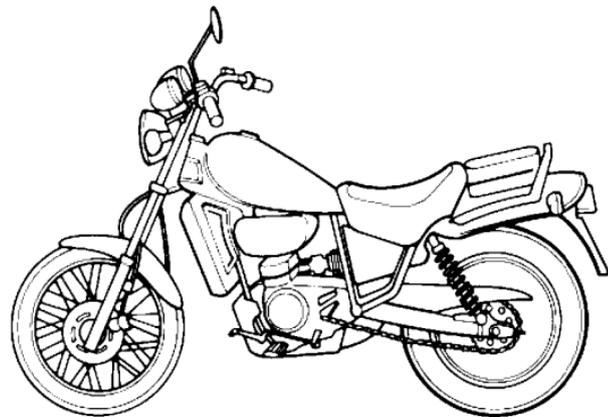
## SERRATURE

Il motociclo è dotato di due chiavi:

- chiave piú lunga: **commutatore/bloccasterzo (fig. 5).**
- chiave piú corta: **serratura casco (fig. 6).**

## NORME PER L'USO

	<b>pag.</b>
- Rodaggio .....	12
- Avviamento .....	13
- Partenza .....	14
- Cambio marce .....	14
- Arresto del motore .....	14



## NORME PER L'USO

- Prima di avviare il veicolo per la prima volta, controllare che i pneumatici siano gonfiati alla pressione stabilita (**1,6 Bar anteriore - 2,5 Bar posteriore**) e riempire il serbatoio del carburante con benzina.  
Rifornire con olio (vedi **Tabella Lubrificanti pag. 39 n° 1**) il serbatoio della lubrificazione separata.
- Controllare il livello del liquido di raffreddamento (pag. 28).



**Attenzione: il motore non deve assolutamente funzionare alimentato da miscela reperibile presso i distributori.**

- Verificare che lungo il tubo di alimentazione olio (dal serbatoio olio alla pompa) non vi siano bolle d'aria; nel caso eseguire lo spurgo della pompa mediante l'apposita vite (vedi fig. 18).

## RODAGGIO

Il primo periodo è molto importante per il successivo rendimento del motore. Si consiglia di riscaldare il motore, prima di partire, facendolo funzionare per alcuni minuti a basso numero di giri, di non sfruttare il motore e non superare il regime massimo consentito (**4000 giri/min.**).

(Vedi apposito adesivo sulla carenatura).

Completati i primi **500 km** fare eseguire il **1° tagliando** presso un concessionario **APRILIA**.



**AVVERTENZA IMPORTANTE:** Nel caso si rimanesse senza olio nel serbatoio della lubrificazione separata, evitare di usare il veicolo con miscela (nel serbatoio benzina) in quanto il motore funzionerebbe normalmente ma costringendo la pompa di lubrificazione a girare a secco danneggiandola irreparabilmente.

Disco e pastiglie del freno anteriore richiedono un periodo di rodaggio (circa 500 km) prima di raggiungere le condizioni di rendimento ottimali.

## AVVIAMENTO

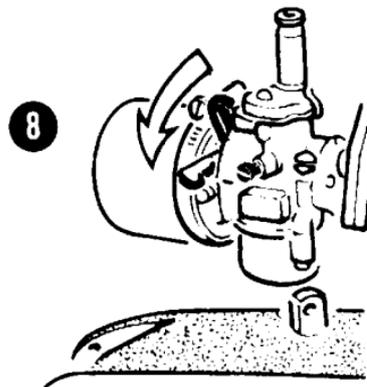
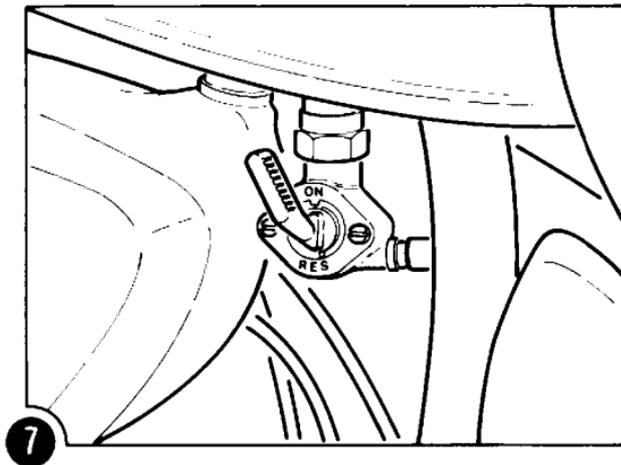
- Aprire il rubinetto serbatoio (fig. 7) ruotandolo in posizione **ON**.
- Inserire la chiave di accensione e ruotarla nella posizione **ON**.
- Se il motore è freddo, inserire lo starter abbassando la levetta del carburatore (fig. 8).
- Mettere il cambio in folle oppure tirare la leva della frizione.
- Premere quindi il pulsante **START** (versione AE) o premere energicamente con il piede, sulla leva di avviamento (versione senza AE) ruotando leggermente la manopola del gas.
- Ad avviamento del motore avvenuto, attendere alcuni secondi, quindi ruotare decisamente, a fine corsa la manopola del gas, azionando così il disinserimento automatico dello starter (**si avvertirà uno scatto metallico**).
- A motore caldo, l'avviamento va eseguito senza l'inserimento dello starter.



**N.B. Il motore non deve rimanere acceso con batteria o regolatore di tensione staccati; ciò pregiudicherebbe irreparabilmente l'impianto elettrico.**



**AVVERTENZA IMPORTANTE: Evitare di premere il pulsante start a motore avviato per non danneggiare il motorino di avviamento.**



## PARTENZA

Dopo aver fatto riscaldare il motore, tirare la frizione, inserire la 1° marcia (pedale del selettore cambio verso il basso (fig. 9)). Lasciare quindi la frizione gradualmente e contemporaneamente ruotare la manopola del gas.

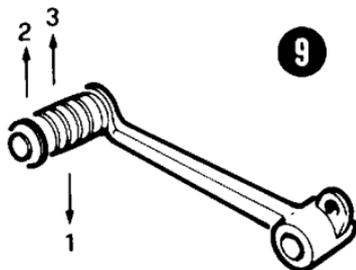
## CAMBIO MARCE

Togliere il gas, tirare la frizione, sollevare la leva del cambio verso l'alto per passare alle marce superiori. Viceversa spingere verso il basso per passare alle marce inferiori.



### Attenzione:

- Prima di guidare la motocicletta, è bene familiarizzare con i comandi e le loro funzioni, riportate in questo libretto di uso e manutenzione.
- Consulare il vostro concessionario Aprilia per quanto riusciate a capire bene.



## ARRESTO MOTORE

Chiudere il comando gas, mettere il cambio in folle e ruotare la chiave di accensione in senso antiorario. Chiudere il rubinetto del serbatoio benzina.

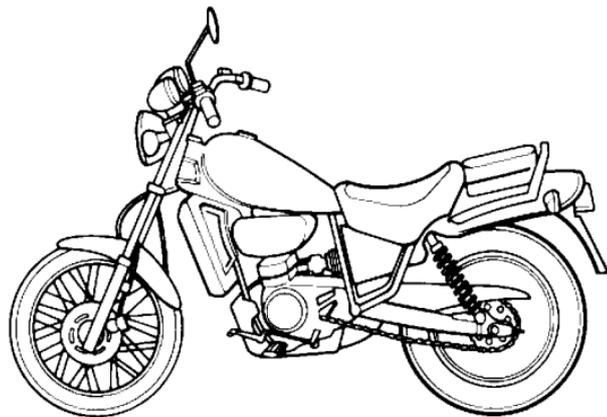


**Attenzione: qualora durante il normale funzionamento del motociclo si dovesse riscontrare una elevata temperatura dell'acqua (spia "temp" accesa), spegnere il motore e verificare il livello del liquido di raffreddamento (fig. 28) ed eventualmente rabboccare.**

Il rabbocco del liquido refrigerante va effettuato a motore freddo verificando il livello attraverso il bocchettone di caricamento. Nel caso il livello fosse normale, attendere che il motore si sia raffreddato prima di ripartire e far controllare in seguito l'impianto di raffreddamento da un Concessionario Aprilia.

## MANUTENZIONE E PICCOLE RIPARAZIONI

	<b>Pag.</b>
- Sostituzione olio cambio .....	16
- Verifica livello olio cambio .....	16
- Regolazione frizione .....	17
- Lubrificazione separata .....	18
- Regolazione leva cambio .....	19
- Registrazione freno posteriore .....	20
- Controllo freno anteriore .....	21
- Verifica usura pastiglie .....	22
- Sostituzione olio forcella .....	23
- Regolazione sospensione posteriore .....	24
- Registrazione catena .....	25
- Smontaggio e pulizia filtro aria .....	27
- Controllo del liquido di raffreddamento .....	28
- Controllo canotto sterzo .....	29
- Manutenzione candela .....	30
- Carburazione .....	31



## NORME PER LA MANUTENZIONE

La perfetta efficienza e la durata del veicolo dipendono in buona parte dalla cura posta nella manutenzione.

E' buona norma, prima di procedere ad un intervento di manutenzione, pulire il motociclo.

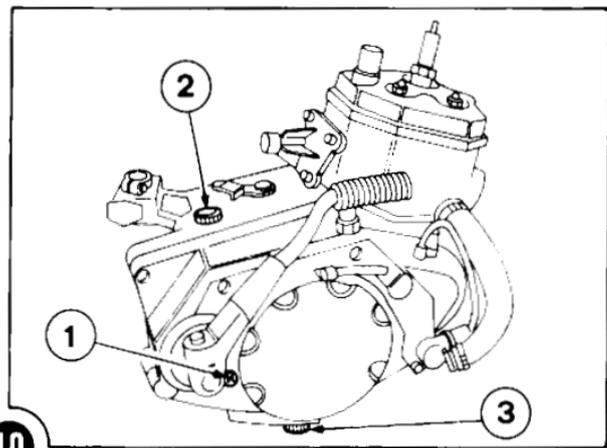
## SOSTITUZIONE OLIO CAMBIO

La sostituzione va effettuata a motore caldo (per agevolare al fuoriuscita), precedendo come segue:

- togliere la parte inferiore della carenatura;
- smonare la marmitta;
- collocare un recipiente di dimensioni adeguate sotto il motore per raccogliere l'olio usato.
- svitare il tappo sotto il motore (fig. 10 - pos. 3);
- quando l'olio sarà fuoriuscito completamente riavvitare il tappo ed introdurre **700 c.c.** di olio (vedi Tabella Lubrificanti pag. 39 n° 3) del tappo di carico (fig. 10 - pos. 2).

## VERIFICA LIVELLO OLIO CAMBIO

Tenere il motociclo in posizione verticale rispetto al terreno. Togliere la vite di controllo (carter laterale destro): (fig. 10 - pos. 1) il livello dell'olio è corretto se raggiunge il margine inferiore del foro con la moto verticale. Eventuali rabbocchi si effettuano dal foro di immissione superiore (fig. 10 - pos. 2).



10

## REGOLAZIONE FRIZIONE

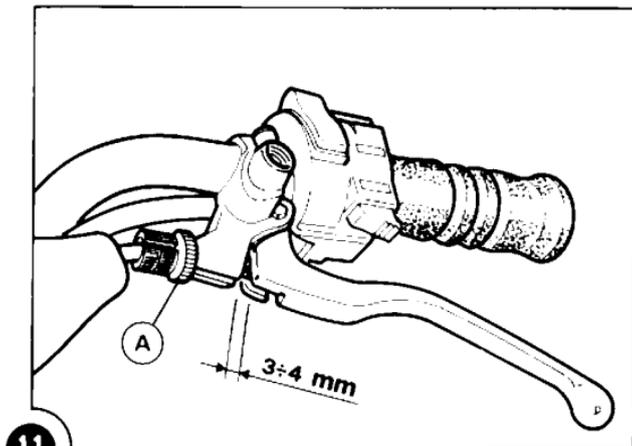
Questo modello è dotato di due dispositivi di regolazione per la lunghezza del cavo della frizione.

Controllare periodicamente la corretta registrazione del cavo frizione, verificando che la corsa a vuoto della leva di comando sia di  $3 \div 4$  mm (fig. 11).

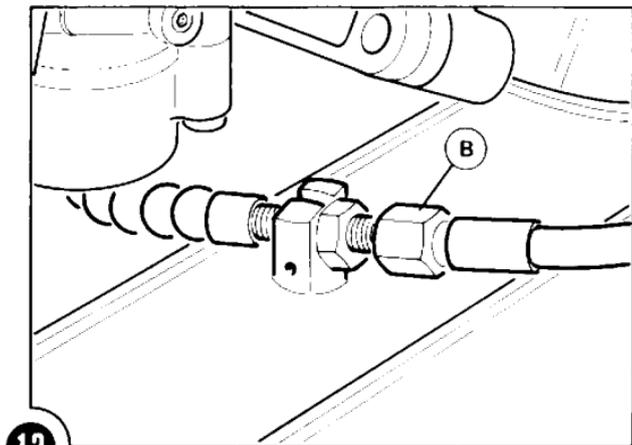
Se la misura non fosse rispettata, agire su registro della leva di comando (fig. 11 - pos. A) oppure attraverso l'apposito registro posto sul carter motore (fig. 12 - pos. B).

La regolazione della frizione va effettuata quando la motocicletta non "stacca" correttamente e se tende a muoversi anche con la frizione tirata.

Al contrario se la frizione slitterà si avrà una accelerazione del veicolo non proporzionale alla accelerazione del motore.



11



12

## LUBRIFICAZIONE SEPARATA

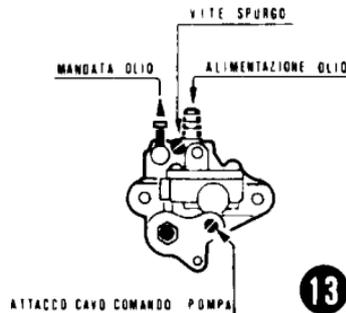
Il RED ROSE è dotato di un impianto di lubrificazione separata il quale comprende un serbatoio dell'olio (1,7 lt. con riserva di 0,5 lt.) e una pompa di alimentazione dell'olio a portata variabile (varia la sua portata, in funzione del numero di giri del motore e dell'apertura del comando gas).

**L'entrata in riserva è visualizzata dall'accensione di una spia sul cruscotto.**

La portata è predeterminata in fase di progetto e quindi l'utente non deve intervenire con alcuna regolazione.

Si può rendere necessaria l'operazione di spurgo aria della pompa ogni qualvolta si smonti la pompa, si stacchi il tubo di alimentazione dell'olio o quando si sia esaurito completamente il lubrificante del serbatoio. Nel caso, eseguire le seguenti operazioni:

- Vuotare il serbatoio benzina e rifornirlo con **2 ÷ 3 litri di miscela al 1% di olio** (Vedi Tabella Lubrificanti pag. 39 n° 1).



13

- Avvitare il motore e farlo girare al minimo.
- Svitare la vite di spurgo (fig. 13) ed allo stesso tempo aprire completamente la leva comando della pompa fino a far defluire l'olio, quindi serrare la vite stessa.
- Mantenere aperta la leva di comando della pompa fino a quando sul tubo di alimentazione del carburatore non saranno scomparse completamente le bolle d'aria.



**N.B. Per maggiore sicurezza si consiglia di utilizzare la miscela inserita nel serbatoio e solo in seguito fare rifornimento con benzina super.**

- Regolare il regime minimo del motore, quindi controllare che il gioco del cavo della pompa olio e del carburatore siano uguali, in caso contrario agire sugli appositi registri fino ad ottenere un gioco di 1 mm.
- Controllare che sia il tubo di alimentazione che quello di mandata dell'olio non presentino delle strozzature, in caso contrario sostituirli.



**N.B. Il tappo del serbatoio olio ha un'asta di controllo del livello. La parte zigrinata indica il livello massimo. Quantità ulteriori causano la fuoriuscita dell'olio dal tubo di sfiato del serbatoio.**

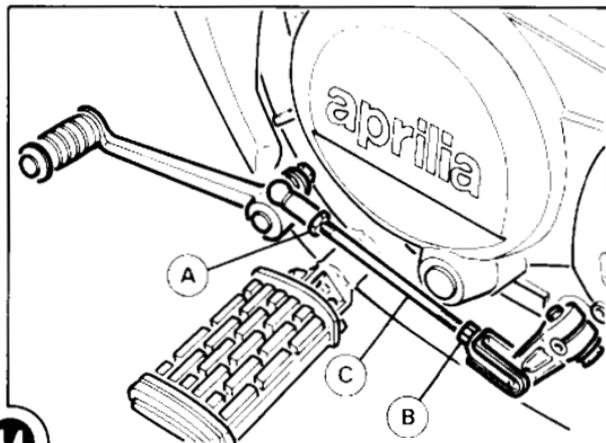
## REGOLAZIONE LEVA CAMBIO

E' possibile regolare la posizione della leva, agendo sull'asta di rinvio filettata (fig. 14). Allentare il dado **A**, ed il dado con filetto rovescio **B**, ruotare l'asta di rinvio **C**, serrare i dadi.



**N.B. Il perno della leva cambio è mantenuto ingrassato, grazie alla apposita cava ed ai due anelli OR di tenuta.**

In caso di smontaggio reingrassare e fare attenzione a non danneggiare gli anelli.



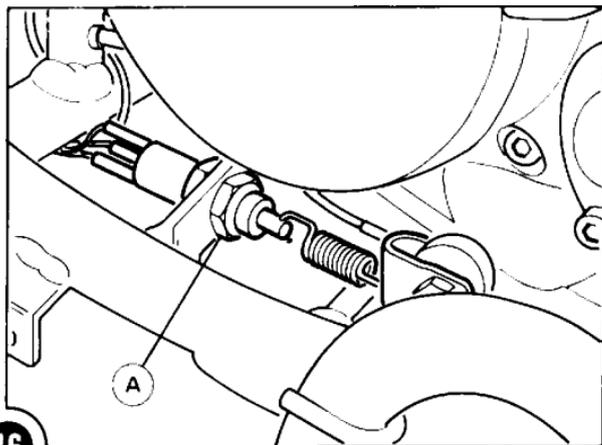
14

## REGISTRAZIONE FRENO POSTERIORE

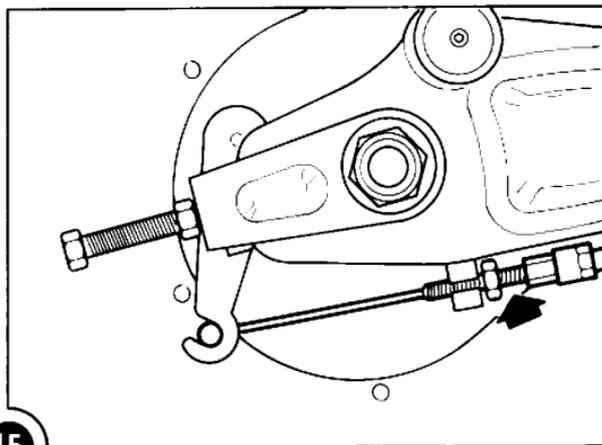
- Tramite il registro di fondo corsa (situato sulla leva) collocare innanzitutto la leva del freno all'altezza voluta (in posizione di riposo).
- Con l'apposito registro posto in corrispondenza del tamburo freno posteriore (fig. 15) recuperare il gioco del pedale mantenendo circa **20 mm** di corsa a vuoto.
- Verificare quindi il corretto funzionamento della luce stop. Qualora si rendesse necessaria una regolazione, registrare la posizione dell'interruttore stop (fig. 16 - pos. A) mediante l'apposito dado.



**N.B.** Il perno leva freno è dotato di apposita cava per ingrassaggio a 2 anelli OR di tenuta. In caso di smontaggio ingrassare il perno e fare attenzione a non danneggiare gli anelli.



16



15

## CONTROLLO FRENO ANTERIORE

Il **RED ROSE** ha il freno anteriore a disco con comando idraulico. Periodicamente, bisogna controllare il livello dell'olio nel serbatoio della pompa.

- Dopo i **primi 500 km** o qualora si riscontrasse un aumento eccessivo della corsa a vuoto della leva, l'impianto idraulico dovrà essere spurgato da eventuali bolle d'aria che si fossero formate.

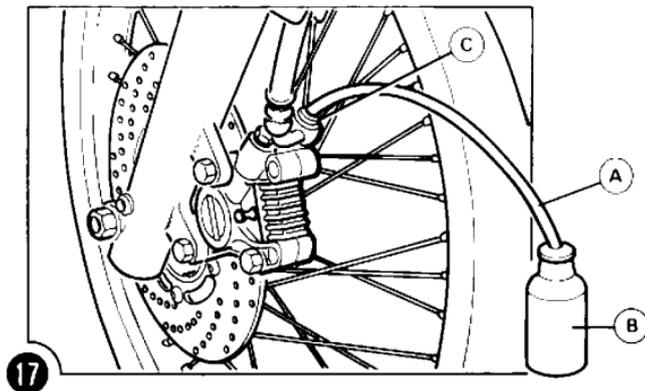
Lo spurgo del freno dovrà essere eseguito nel modo seguente:

- Togliere il cappuccio di protezione della valvola di sfiato della pinza (fig. 17).
- Inserire un terminale di un tubo flessibile trasparente sull'estremità della valvola di sfiato della pinza (**A**).

L'altro terminale dovrà essere lasciato libero in un contenitore di raccolta (**B**).

- Togliere il coperchio del serbatoio olio freno e verificare che sia al massimo livello; eventualmente rabboccare con olio (vedi Tabella Lubrificanti pag. 39 n° 8).
- Azionare lentamente ed a fondo (**2-3 volte**) la leva di comando; mantenendo tirata la leva, aprire la valvola di sfiato (**C**) fino a quando non si noti la fuoriuscita di olio ed eventualmente bolle d'aria, dal tubo.
- Richiudere la valvola e rilasciare la leva freno.
- Ripetere l'operazione sopra descritta fino a quando dalla valvola non uscirà nessuna bolla d'aria, visibile nell'olio.

- Avvitare quindi la valvola, togliere il tubo flessibile, avendo cura di non sporcare d'olio le pastiglie o il disco.
- Rimettere il cappuccio di protezione, rabboccare il serbatoio fino al livello massimo consentito e richiuderlo accuratamente.

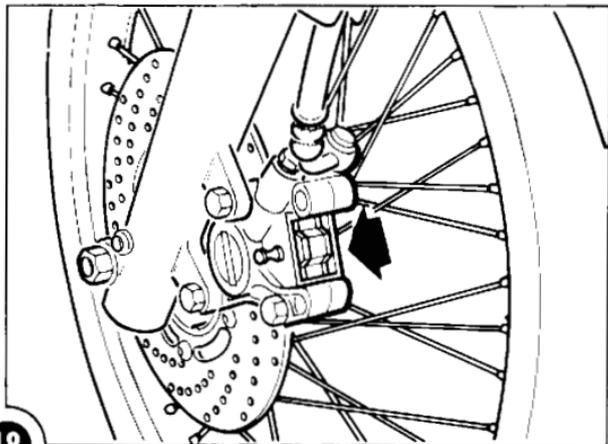


### VERIFICA USURA PASTIGLIE

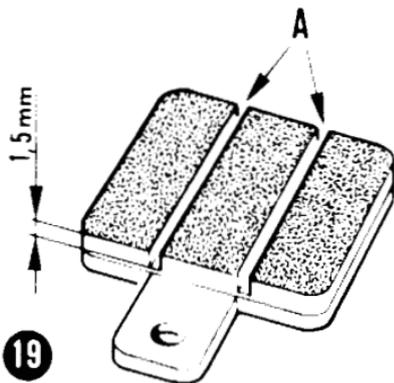
Togliere il coperchietto di plastica (fig. 18) ed ispezionare le pastiglie (fig. 19).

Queste presentano due gole (A) che debbono essere sempre visibili.

Qualora fossero scomparse (altezza materiali d'attrito 1,5 mm) sostituire la coppia pastiglie.



18

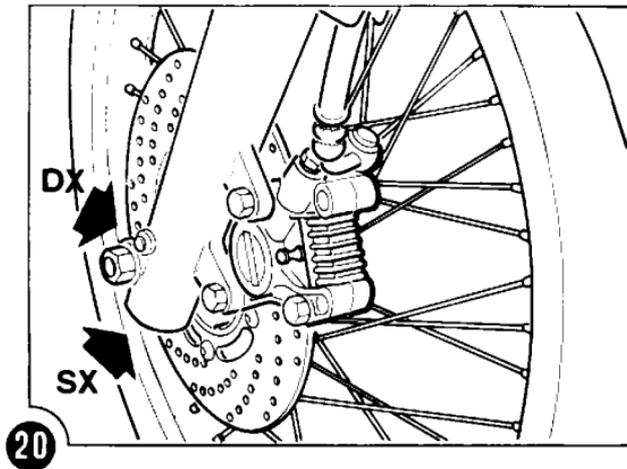


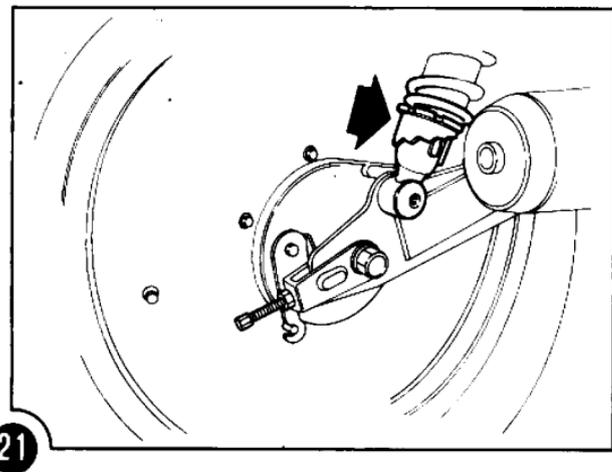
19

## SOSTITUZIONE OLIO FORCELLA

La sostituzione va eseguita operando nel modo seguente:

- Scaricare l'olio togliendo le viti di spurgo situate in prossimità del perno ruota per il lato sinistro e sotto il fodero per il destro (fig. 20) (per la completa fuoriuscita dell'olio, comprimere alcune volte la forcella).
- Rimettere le viti di spurgo e versare, dal tappo superiore dello stelo (vicino all'attacco del manubrio) **200 cc.** di olio idraulico per il lato sinistro e **320 cc.** per il lato destro.  
Olio SAE 15 (vedi Tab. Lubrificanti pag. 39)





## SOSPENSIONE POSTERIORE

La sospensione posteriore, è composta da una coppia di gruppi molla-ammortizzatore, fissati tramite **silent-block** al forcellone.

L'ammortizzatore è provvisto di **5 posizioni** di regolazione della precarica molla (fig. 21). Di serie, la regolazione è predisposta per un pilota del peso di **circa 80 kg**. Per peso ed esigenze diverse, agire sulla ghiera **A**, definendo l'assetto ideale di marcia.

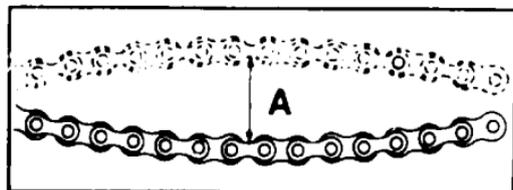
## REGISTRAZIONE CATENA

- Porre il veicolo con la ruota posteriore sollevata da terra.
- Controllare che nel ramo inferiore della catena l'oscillazione verticale, in un punto intermedio tra pignone e corona, sia di circa 30 mm (fig. 22).
- Qualora questa misura non fosse rispettata, operare nel seguente modo (fig. 24):
- Allentare il dato di fissaggio ruota posteriore **A**.
- Agire sugli appositi tendicatena **B**.
- Completata l'operazione stringere i dadi di fissaggio perno ruota posteriore, **mantenendo premuto il freno posteriore**.

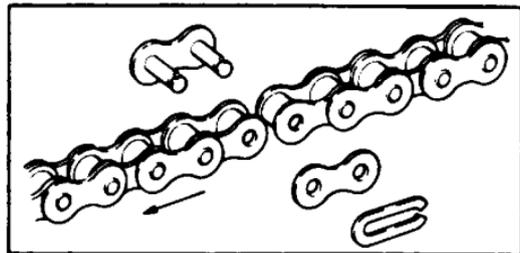
In caso di smontaggio e rimontaggio della catena, fare attenzione che la molletta della maglia di giunzione sia installata con la parte aperta rivolta in direzione opposta al verso di avanzamento (fig. 23).

Verificare infine l'usura del pattino scorricatena.

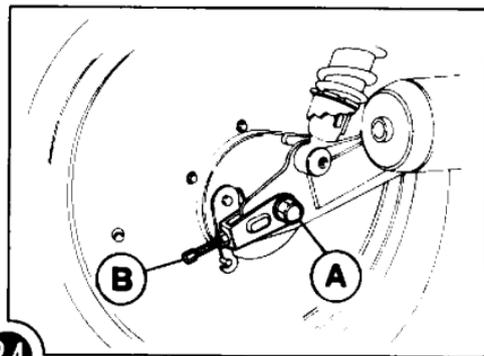
**Oliare frequentemente la catena** con olio (fig. 25)  
(vedi Tabella Lubrificanti pag. 39 n° 7).



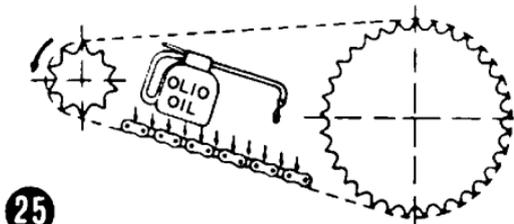
22



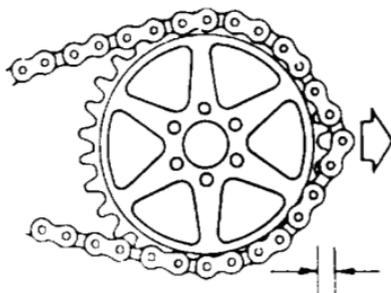
23



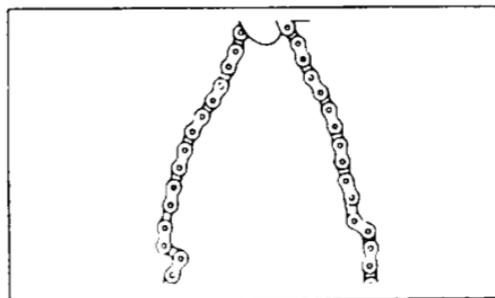
24



25



26



27

Controllare saltuariamente lo stato di usura della catena e verificare che non presenti dei laschi eccessivi o degli impuntamenti (fig. 26) o maglie grippate (fig. 27).

Se si dovessero riscontrare tali anomalie, sostituire la catena.

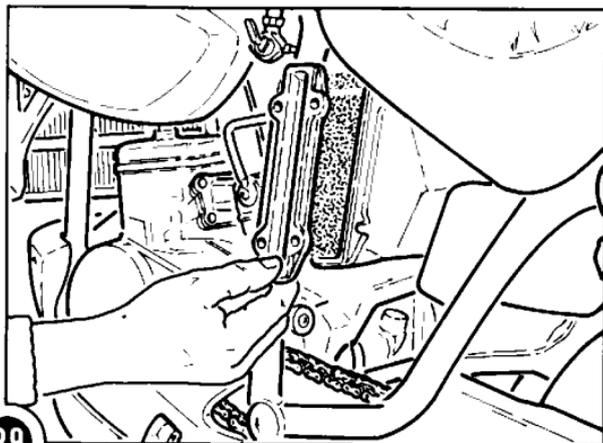
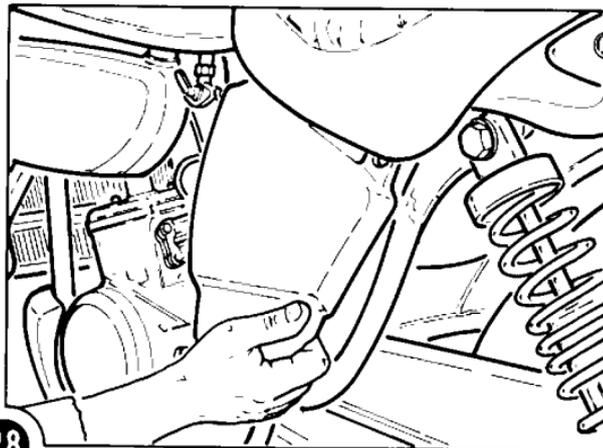


**Attenzione:** Non montare mai una catena di trasmissione nuova su pignone/corona con denti notevolmente consumati e viceversa non utilizzare una catena usata su pignone/corona nuovi.

## SMONTAGGIO E PULIZIA FILTRO ARIA

L'operazione di smontaggio e pulizia del filtro aria eseguita correttamente è fondamentale per l'ottimale rendimento del motore.

- Ogni **4500 km** o secondo le condizioni d'uso, provvedere alla pulizia dell'elemento filtrante nel modo seguente:
- Togliere la fiancatina laterale sinistra (fig. 28).
- Svitare le viti di chiusura del coperchio cassa filtro ed estrarre l'elemento filtrante (fig. 29).
- Lavare accuratamente l'elemento filtrante con benzina, poi asciugarlo avendo cura di non danneggiarlo, immergerlo in olio per filtri fino alla sua totale impregnazione.
- Rimontare il filtro eseguendo le operazioni inverse.
- Porre un velo di grasso sul perimetro dell'elemento filtrante lasciando libero il foro scarico acqua.



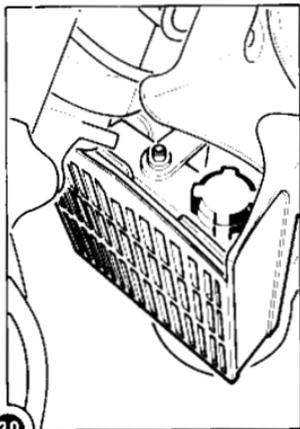
## CONTROLLO DEL LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO

Ogni **1500 km** o dopo impieghi gravosi, verificare a **motore freddo** il livello del liquido di raffreddamento. Per accedere al tappo smontare la parte superiore della grata radiatore (fig. 30). Il livello del liquido deve coprire completamente le piastre radiatore.

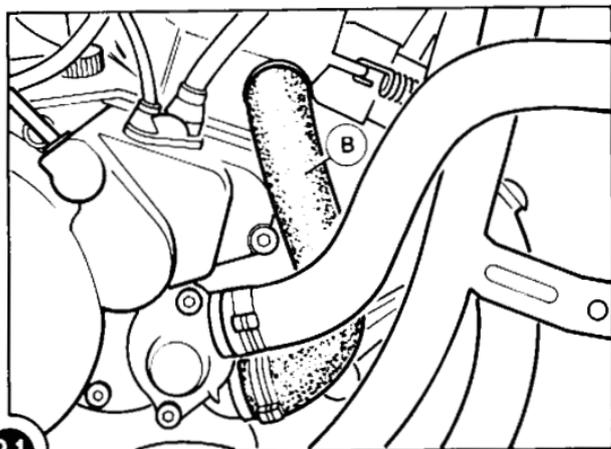
Il liquido di raffreddamento standard, permette di lasciare il motociclo esposto a temperatura di **- 17°C**. Per la sostituzione del liquido, togliere il tappo di carico acqua e sfilare il tubo mandata al cilindro (fig. 31 - pos. B) scaricando così il liquido.

Quindi rimontare tale tubo, ricaricare l'impianto con **900 cc.** di liquido (vedi pag. 4 alla voce Raffreddamento) attraverso il bocchettone ed infine richiudere il tappo.

Se si rendessero necessari rabbocchi frequenti di liquido di raffreddamento è consigliabile rivolgersi ad un Concessionario APRILIA per un controllo.



30



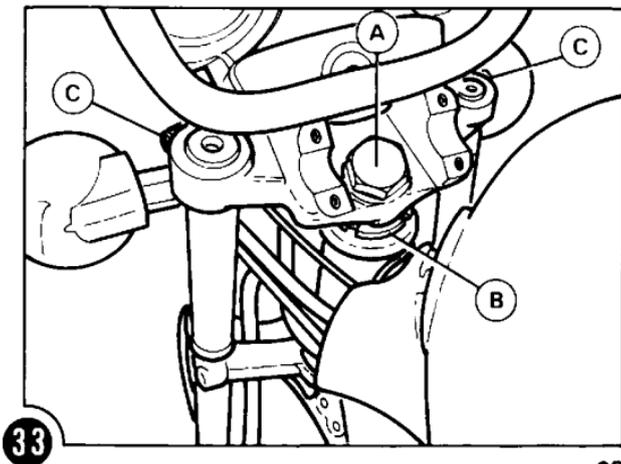
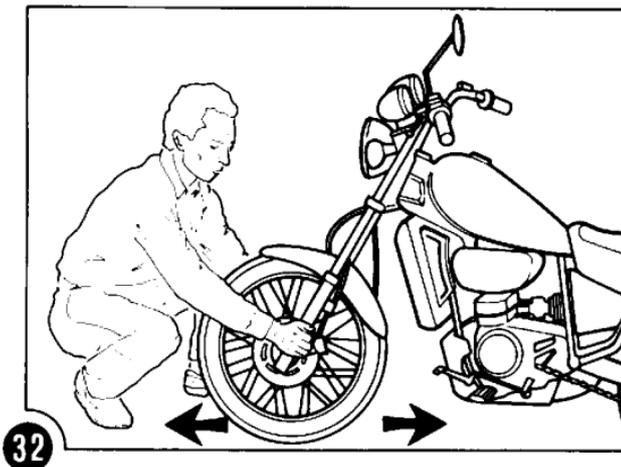
31

## CONTROLLO CANNOTTO STERZO

Verificare il gioco dei cuscinetti ponendo la moto sul cavalletto e scuotendo i foderi della forcella nel senso di marcia (fig. 32).

Qualora si percepisca del gioco, procedere a regolazione operando come segue: (fig. 33)

- Rimuovere il manubrio togliendo la piastra supporto.
- Allentare le viti C ed A.
- Avvitare la ghiera B per recuperare il gioco.
- Serrare le viti A e successivamente le viti C.
- Rimontare il manubrio.



**34**

Candela

### MANUTENZIONE DELLA CANDELA

Smontare periodicamente con l'apposita chiave, la candela, eliminando le incrostazioni esistenti nel vano fra la porcellana portaelettrodo centrale ed il corpo della candela.

Nel contempo verificare con uno spessimetro che la distanza tra gli elettrodi risulti tra **0,4 0,6 mm** (Fig. 34). In caso contrario avvicinare l'elettrodo esterno a quello interno. Non si deve mai agire sull'elettrodo centrale per evitare possibili rotture della porcellana isolante.

**Candela consigliata: BOSCH W3 CC**

## CARBURAZIONE

La carburazione di serie è tarata con temperatura esterna di circa 20°C ed a livello del mare. Se cambiano le condizioni sopracitate attenersi alla tabella di (fig. 35) per i cambiamenti di taratura.

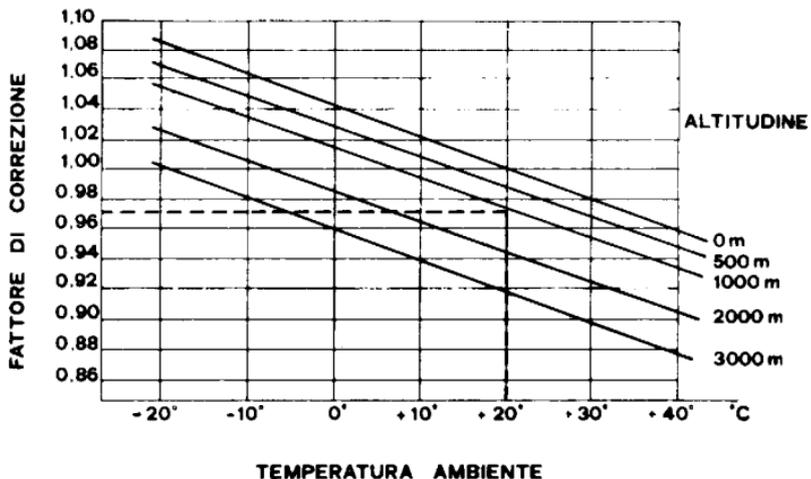
Esempio:

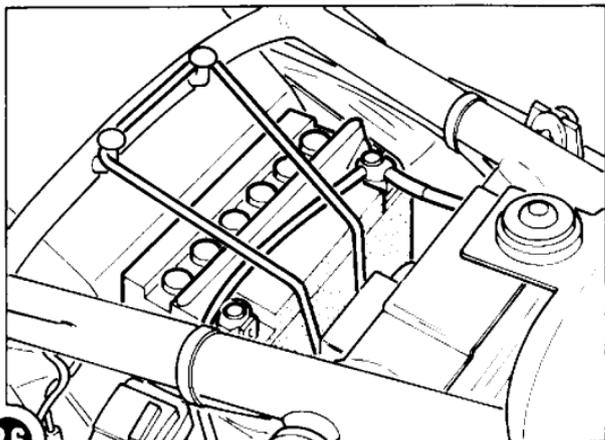
Getto max. 68 (originale)  
temperature est. + 20°C  
altitudine 1000 metri

$$68 \times 0.97 = 66$$

Si userà quindi un getto del massimo da 66

35





36

## IMPIANTO ELETTRICO



**IMPORTANTE:** Per l'efficienza della batteria (fig. 38) è importantissimo un corretto caricamento dell'acido ed una adeguata manutenzione. Seguire scrupolosamente le seguenti norme, prolunga notevolmente la vite della batteria.

- 1) - **Messa in strada della moto, caricamento della batteria**
  - a) E' importante che dopo il riempimento della batteria con la soluzione: **acido solforico-acqua distillata**, la batteria stessa, venga lasciata a riposo per almeno 3-4 ore per permettere l'esaurimento della reazione chimica.
  - b) **Entro 24 ore**, la carica della batteria va completata sottoponendola ad una corrente del **10-20%** della capacità nominale (**per batterie 5 Amp/h corrente 0,5-1 Amp. MAX**).

Contrariamente, inizia la reazione di solfatazione delle piastre che ne accorcia notevolmente la vita.



**ATTENZIONE:** Il liquido della batteria, è tossico, quindi pericoloso. Evitare il contatto con la pelle, gli occhi, e gli abiti.

In caso di contatto della soluzione elettrolita con la pelle o gli occhi, risciacquare abbondantemente con acqua fredda e consultare un medico.

## MANUTENZIONE DELLA BATTERIA

- a) E' importante che il livello dell'elettrolita sia controllato almeno una volta al mese o anche più frequentemente durante i mesi estivi e va mantenuto tra le tacche **MIN.-MAX** rabboccando periodicamente **SOLO CON ACQUA DISTILLATA**; controllando il livello del liquido, verificare che il tubo di sfiato sia regolarmente collegato alla batteria.

**Quando le piastre rimangono scoperte, inizia il loro degrado irreversibile.**

- b) E' importante che la batteria sia mantenuta sempre **COMPLETAMENTE CARICA**, perciò nei mesi invernali, va posta sotto carica almeno una volta al mese (oppure caricata utilizzando la moto a fari spenti per almeno 100 km).  
E' inoltre buona norma sottoporre periodicamente a carica la batteria anche nei mesi estivi, in tal modo essa verrà mantenuta costantemente carica al 100%.



### **ATTENZIONE:**

**Quando la batteria viene lasciata scarica inizia il suo irreversibile degrado.**

**Per evitare possibili danneggiamenti all'impianto elettrico, non invertire il collegamento dei cavi della batteria.**

## SOSTITUZIONE FUSIBILE

I fusibili si trova sotto il fianchetto destro (Fig. 37). Se un dispositivo cessa di funzionare, controllare il fusibile che protegge il circuito.

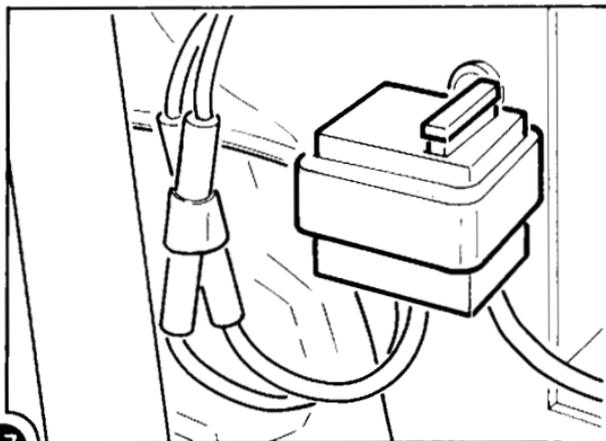
Il fusibile bruciato avrà il filamento interrotto.

Prima di sostituire il fusibile, ricercare, se possibile, la causa che aveva provocato l'inconveniente.

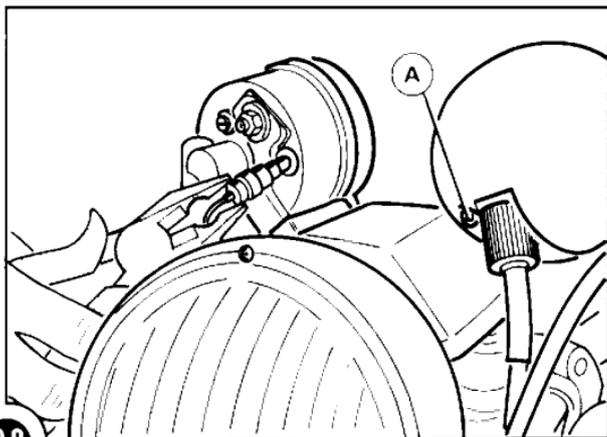
Sostituire quindi il fusibile con altro dello stesso tipo.



**Non chiudere mai il circuito con materiale diverso dal fusibile.**



37



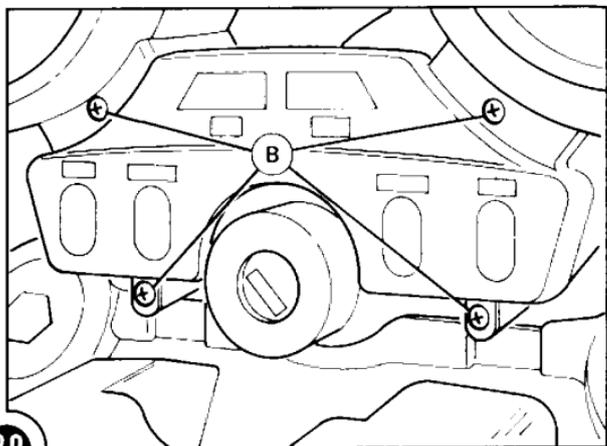
38

## GRUPPO CRUSCOTTO

- Per accedere alle lampade d'illuminazione strumenti, togliere la calotta di protezione allentando la vite (A - fig. 38). Estrarre il portalamпада con l'ausilio di una pinza. **NON FORZARE I CAVI ELETTRICI.** Sostituire quindi le lampade.
- Per accedere alle lampade spia, smontare la parte superiore blocco spie, svitando le 4 viti di fissaggio (B - fig. 39). Sostituire la lampada con l'ausilio di una pinza.



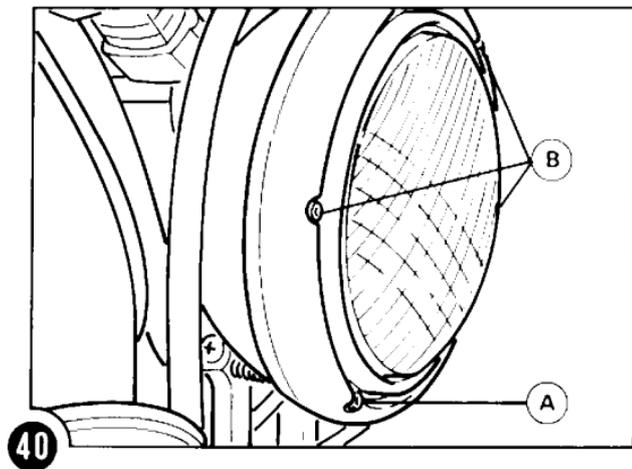
**N.B.** L'accesso al porta lampade, è possibile dalla parte inferiore, svitando le due viti di fissaggio interne della sede spie. In caso di smontaggio, fare attenzione al corretto rimontaggio degli incastri alla piastra metallica.



39

## GRUPPO FANALE ANTERIORE

- 1) **Regolazione Faro:** Si effettua agendo sulla vite di regolazione (A - fig. 40).
- 2) **Sostituzione Lampade:** Per accedere alle lampade occorre estrarre la parabola del fanale, togliendo la vite (A - fig. 40) e successivamente le tre viti di fissaggio (B - fig. 40). Quindi estrarre la lampada dalla sua sede e sostituirla.



## SCHEDA MANUTENZIONE PERIODICA

Operazioni di manutenzione	Intervallo	Dopo i primi 500 km.	Ogni 500 km.	Ogni 1500 km.	Ogni 3000 km.	Ogni 6000 km.	Ogni 9000 km.
Sostituzione olio forcella						★	
Sostituzione olio motore		★				★	
Pulizia filtro aria		★			★		
Controllo fase di accensione							★
Controllo impianto raffreddamento				★			
Controllo serraggio bulloneria		★					
Controllo gioco frizione e lubrificazione		★	★				
Controllo tensione catena		★	(★)	★			
Pulizia candela		★			★		
Controllo e registraz. cuscinetti sterzo		★				★	
Controllo tensione raggi ruota ant.		★				★	
Pulizia carburatore				★			
Pulizia rubinetto benzina					★		
Sostituzione candela					6 ★)		
Controllo impianto frenante		★					
Pulizia filtro olio miscelatore						★	
Controllo pastiglie					★		
Pulizia incrostazioni marmitta							★
Pulizia incrost. camera di scoppio							★
Controllo usura cilindro - pistone							★
Controllo batteria			★				
In condizioni d'uso particolarmente gravose si consiglia una manutenzione più frequente (*).							

<b>INCONVENIENTI</b>	<b>PROVVEDIMENTI</b>
1 - SCARSO RENDIMENTO	— PULIRE PARTE TERMICA
2 - TENDENZA DEL MOTORE A FERMARSI	— PULIRE IL CARBURATORE E SOFFIARLO CON ARIA COMPRESSA
3 - PERDITA DI COLPI O FUNZIONAMENTO DIFETTOSO	— SOSTITUIRE LA CANDELA

## PULIZIA DELLA MOTO

Consigliamo di pulire la moto spesso, non esclusivamente per ragioni estetiche, ma perchè la pulizia contribuisce a mantenere il Vostro mezzo in buone condizioni ed a prolungare la durata di diversi organi. Prima di pulire la moto tappare l'uscita del tubo di scarico ed assicurarsi che la candela ed il carburatore siano regolarmente installati.

Sgrassare preventivamente la parti esposte (motore) usando appositi additivi.

Pulire quindi il veicolo con appositi detergenti usando esclusivamente la pressione d'acqua naturale per sciacquarlo.



### **Attenzione:**

**Una pressione eccessiva rischia di provocare delle infiltrazioni d'acqua nei cuscinetti ruota, forcella anter., sospensione posteriore, freni e guarnizioni danneggiandoli gravemente.**

**Oliare quindi la catena e procedere anche alla pulizia del filtro aria.**

## LUNGA INATTIVITA' DEL VEICOLO

Se il veicolo deve rimanere inattivo per più mesi è consigliabile:

- pulire e proteggere le parti verniciate mediante applicazione di cere apposite;
- scollegare i cavi della batteria;
- controllare lo stato di carica della batteria ogni 30 giorni. Per l'eventuale ricarica usare una carica lenta per non danneggiare la batteria;
- togliere completamente il carburante dal serbatoio e scaricare la vaschetta del carburatore;
- togliere la candela e versare un cucchiaino d'olio all'interno del cilindro.

Rimontare quindi la candela ed azionare alcune volte la leva di avviamento a chiave disinserita per ripartire l'olio sulla pareti del cilindro;

- controllare periodicamente la pressione delle gomme;
- oliare la catena.

<b>LUBRIFICANTI PER MOTO 2 TEMPI</b>	
1) Olio sintetico per miscelatore	MOBIL TWO STROKE SYNTH
2) Olio sintetico per miscela	MOBIL TWO STROKE
3) Olio cambio motori	MOBILUBE SHC
<b>LUBRIFICANTI PER MOTO 4 TEMPI</b>	
4) Olio sintetico 4T	MOBIL 1 MOTO FORMULA
5) Olio minerale 4T	MOBIL FOUR STROKE
<b>LUBRIFICANTI PER USO GENERICO</b>	
6) Grasso per cinematismi	MOBILGREASE MP
7) Grasso spray per catene	MOBIL CHAIN LUBE
8) Fluido per impianti frenanti	MOBIL LIQUIDO PER FRENI DOT 4
9) Fluido refrigerante	MOBIL ANTICONGELANTE
10) Olio per forcelle	MOBIL FORK LUBE 5 W
11) Olio per forcelle	MOBIL FORK LUBE 20 W

## SCHEMA ELETTRICO

### LEGENDA

#### Posizione componenti

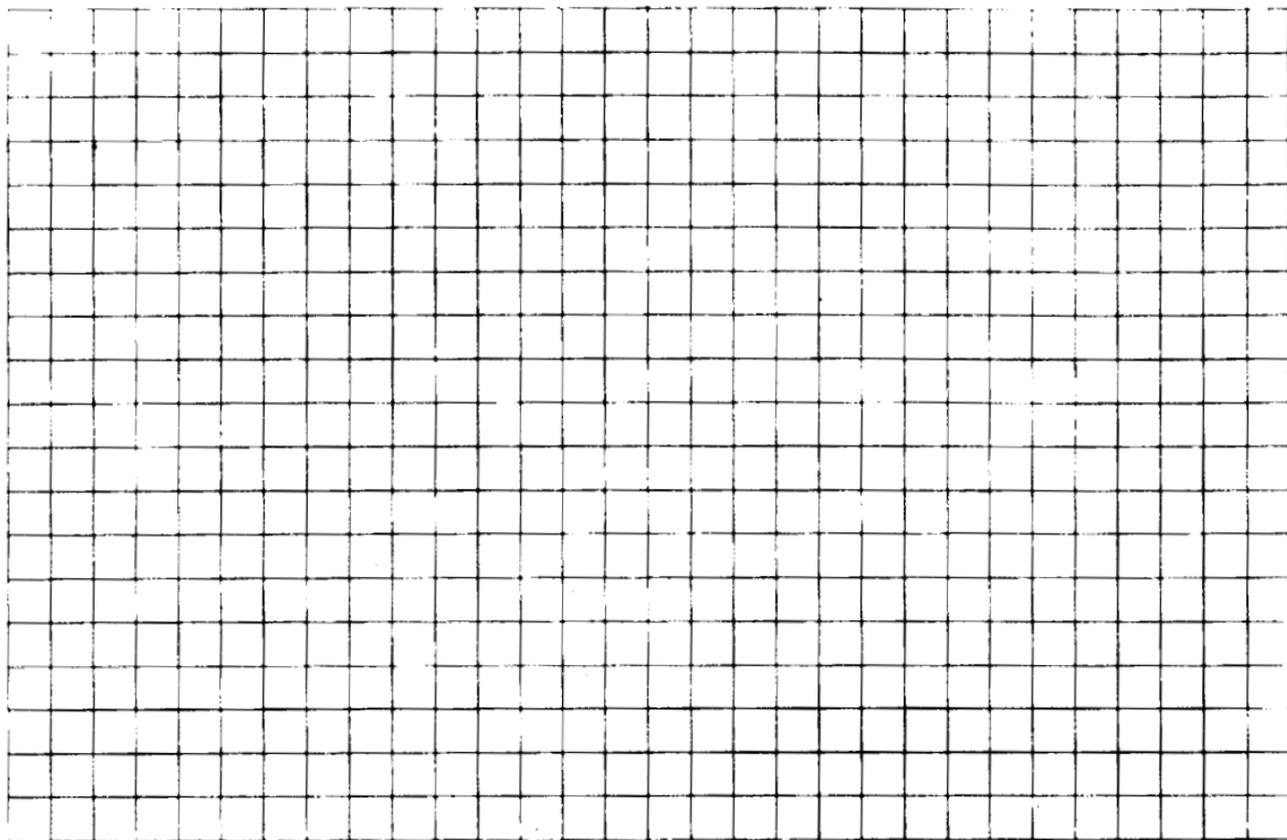
- 1) Cruscotto
- 2) Spia indicatore direzione sinistro 12V-2W
- 3) Spia cambio in folle 12V-2W
- 4) Spia livello olio insufficiente 12V-2W
- 5) Spia temperatura acqua 12V-2W
- 6) Spia luci abbaglianti 12V-2W
- 7) Spia indicatore direzione destro 12V-2W
- 8) Luci illuminazione cruscotto 12V-2x3W
- 9) Claxon 12V-18W
- 10) Indicatore direzione ant. destro 12V-10W
- 11) Luce posizione 12V-5W
- 12) Luce abbagliante 12V-15W
- 13) Indicatore direzione ant. sx. 12V-10W
- 14) Intermittenza 12V-23W
- 15) Volano alternatore 12V-60W
- 16) Bobina d'accensione
- 17) Candela
- 18) Regolazione di tensione 12V
- 19) Raddrizzatore con fusibile 5A (solo su versione A.E.)
- 20) Batteria 12V 4Ah (solo su versione A.E.)
- 21) Motorino d'avviamento 12V 250W (solo su versione A.E.)
- 22) Relè avviamento 12V 70A (solo su versione A.E.)
- 23) Interruttore cambio in folle

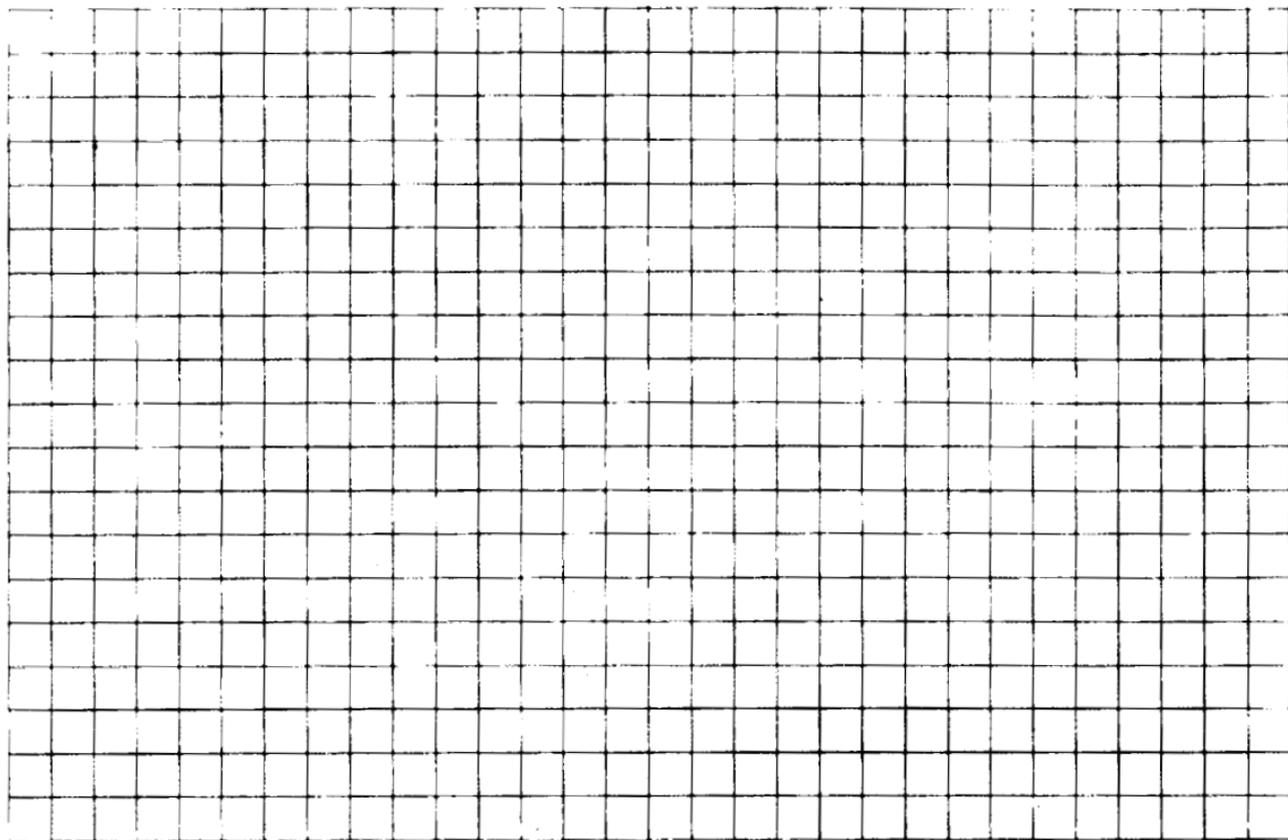
- 24) Interruttore livello olio
- 25) Interruttore termometrico
- 26) Interruttore stop posteriore
- 27) Indicatore direzione posteriore sinistro 12V 10W
- 28) Fanale posteriore 12V 5/21W
- 29) Indicatore direzione posteriore destro 12V 10W
- 30) Connettori multipli
- 31) Pulsante avviamento (solo su versione A.E.)
- 32) Commutatore a chiave
- 33) Devioluci destro

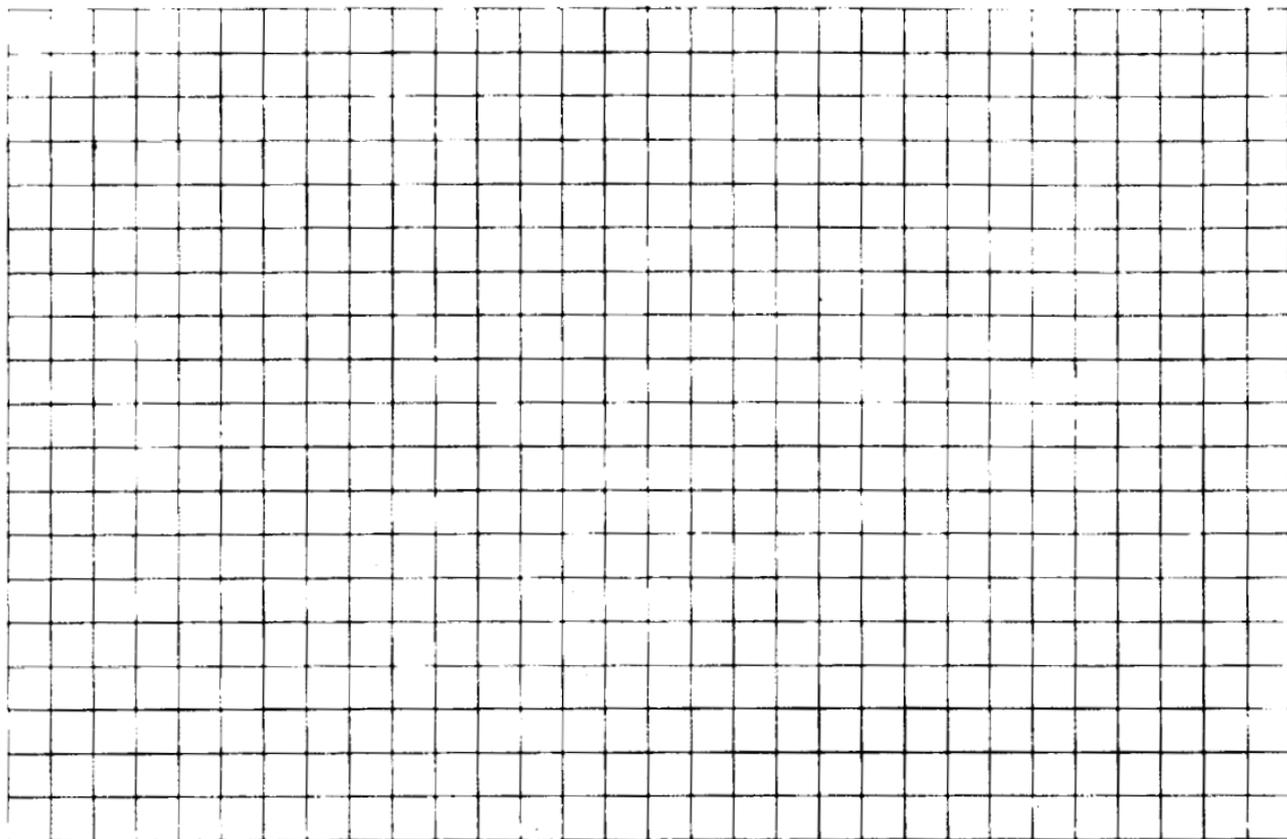
#### COLORE CAVI

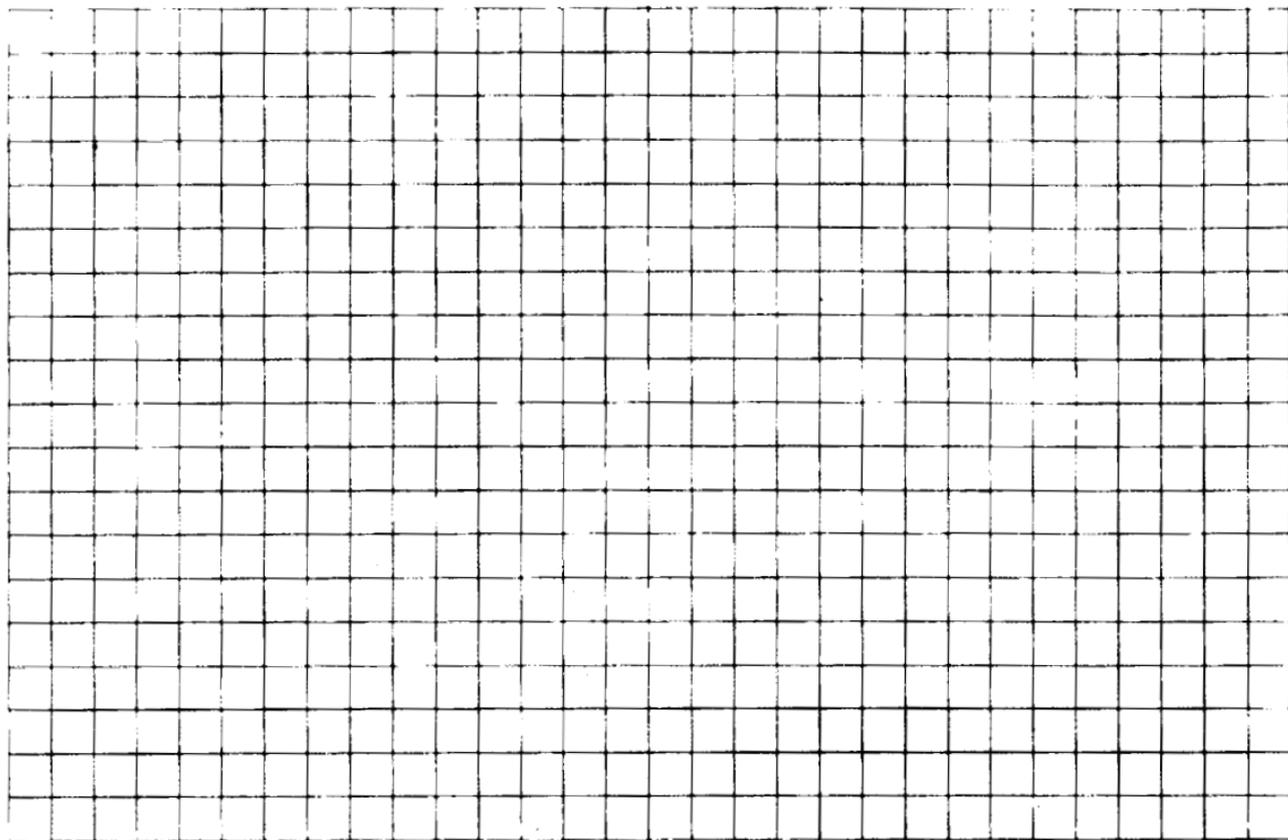
Ar	arancio
Az	azzurro
B	blu
Bi	bianco
G	giallo
Gr	grigio
M	marrone
N	nero
R	rosso
V	verde
Vi	viola

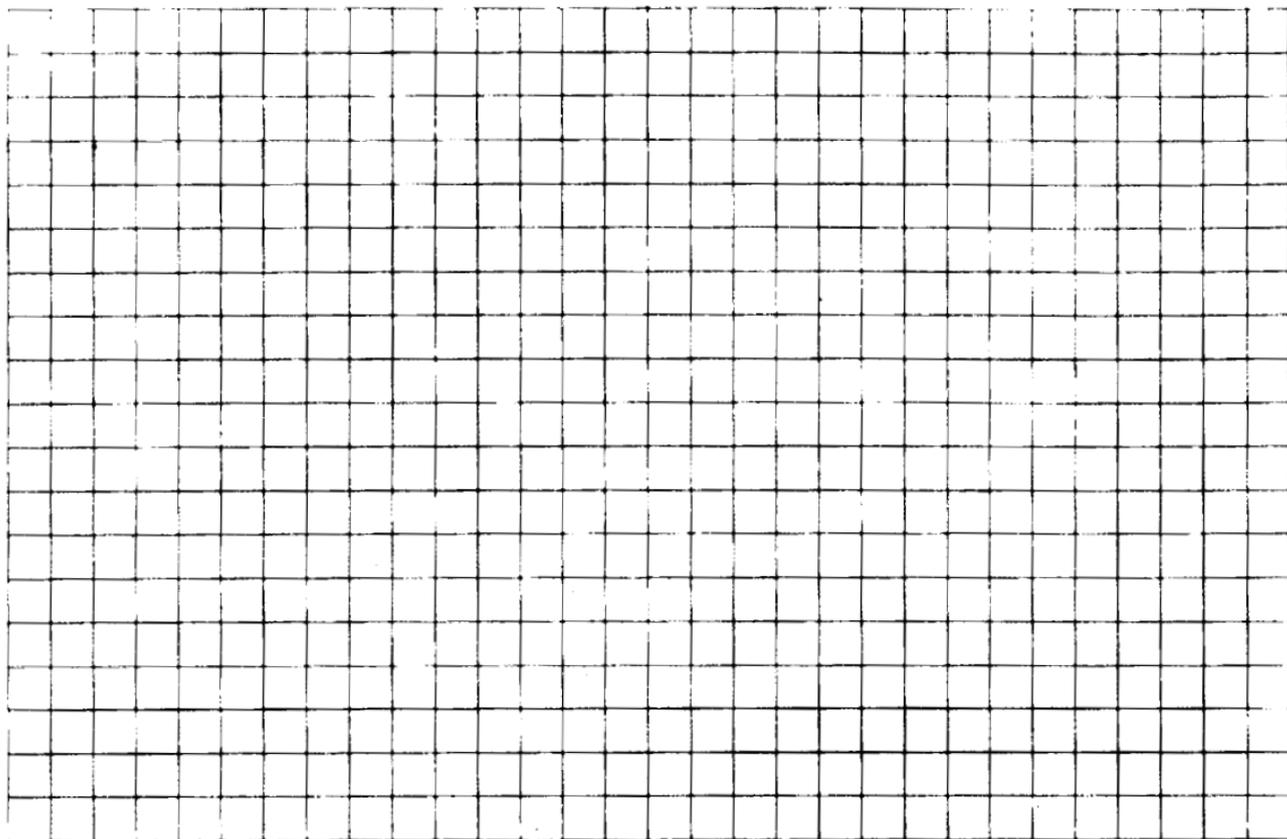


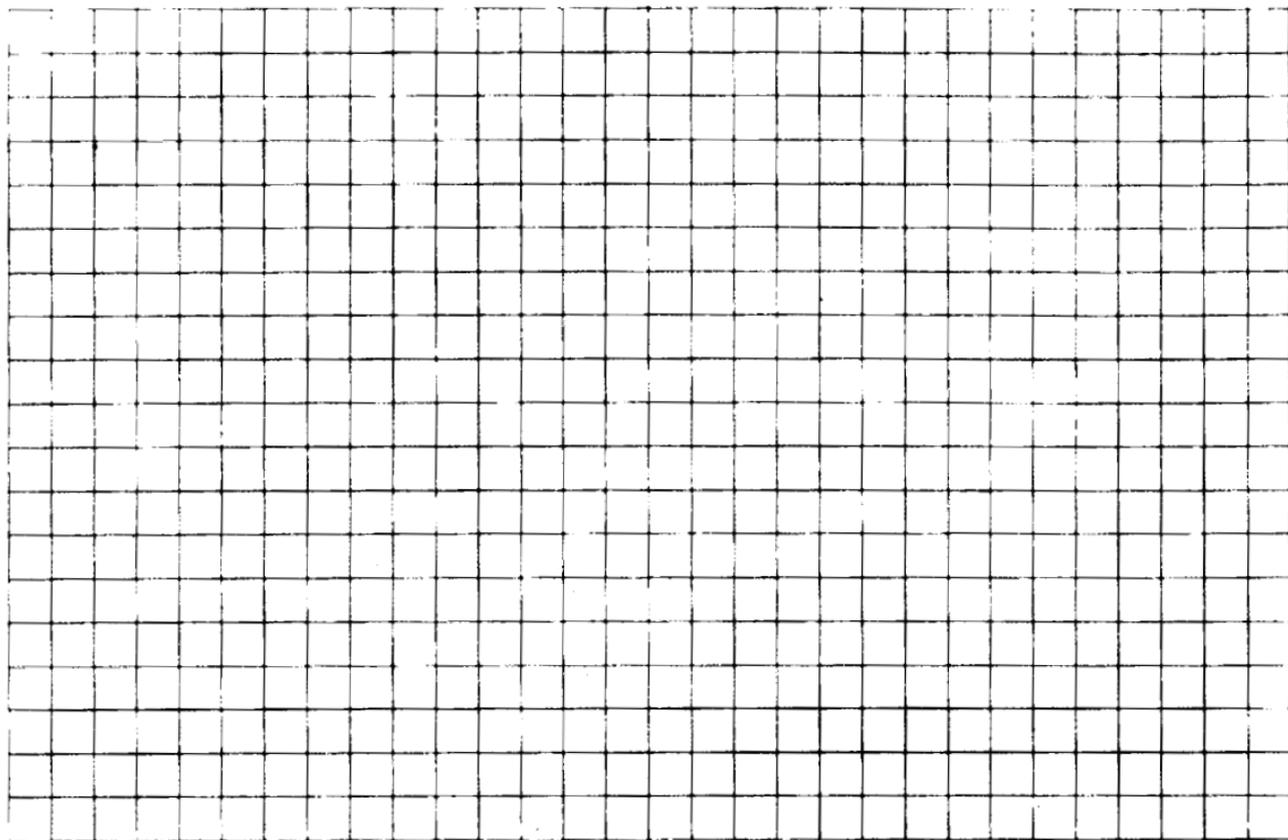


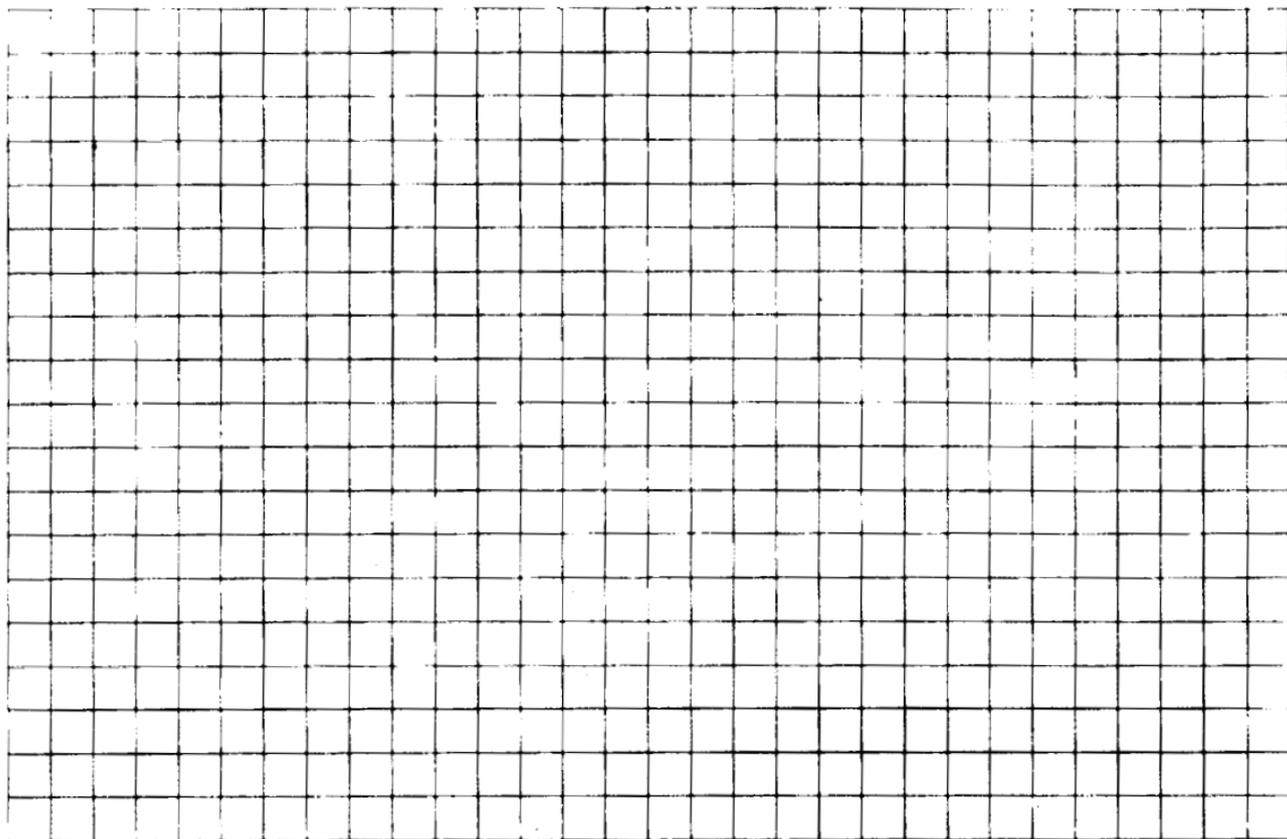












# APRILIA NEL MONDO

---

## DIP

75-77 RUE DES FORGES - 13010 MARSIGLIA (F)  
Tel. 0033-91-796845 - Tlx 042-401801

## DERBI NACIONAL MOTOR SA

MOLLET DES VALLES MARTORELLES - BARCELONA (E)  
Tel. 0034-3-593090 - Tlx. 052-94184

## HELLINCAR LTD

16 ARISTIDOU STR. METAXA BLD - 185 31 PIRAEUS (GR)  
Tel. 0030-1-4179955 - Tlx. 0601213966

## B AND W ENTERPRISES D/B/A/ TRYALS SHOP

6106 LAND O LAKES BLVD - LAN O LAKES 34639 FLA US  
Tel. 001-813-9963754 - Fax. 001-813-2871732

## VINK HOLDING B.V.

KUNDELSTAARTSEWEG 92 - 1433 GL AALSMEER (NL)  
Tel. 0031-2977-40876 - Tlx. 044418431

## MOHAG AG

BERNERSTRASSE NORD 202 - 8064 ZURIGO (CH)  
Tel. 0041-1-4321525 - Tlx. 045-822205

## USAB LTD APRILIA HOUSE

MAIN STREET TIXENDALE MALTON N. YORKS Y 017 9TG (GB)  
Tel. 0044-377-88438 - Fax. 0044-377-88439

## USAB UNDERHALLSSPECIALISTEN

C/O LAGERHUSET BRANNOGATAN 9 - MALMOE (S)  
Tel. 0046-40935885 - Tlx. 054-33654

## FAHRZEUGHAUS AHRER K.G.

STERZINGER STRASSE 6 - 6020 INNSBRUCK (A)  
Tel. 0043-5222-28166-35131 - Tlx. 047-534463

## APRILIA BELGIUM S.A.

RUE DE L'INFANTE 94 - 13010 WATERLOO - (B)  
Tel. 0032-235-43376 - Tlx 046 - 64842

## APRILIA DEUTSCHLAND GMBH

MAGIRUSSTRASSE 28 - 7900 ULM (D)  
Tel. 0049-731-384010 - Fax. 0049-731-384019

## APRIMOTO S.A.

C/ LOS ERES 2 - LA GRANADA - BARCELONA (E)  
Tel. 0034-3-8974150 - Tlx. 05252104

## JARDINE MATHESON & CO. LTD - TORANOMON BUILDING

6/21 NISHI SHIMBASHI 1/CHOME MINATO / KU 185 - TOKYO  
(GIAPPONE) - Tel. 0081-3-5951631 - Tlx 0072-22691

## LUX AUTO

27, AV. D'ESIREES - 97300 CAYENNE (GUYANE FRANC.)  
Tel. 00594-303031 - Tlx. 00300910606

## LEON LIFONT

B.P. 1590 - PAPETE TAHITI (FRENCH POLIN.)  
Tel. 00702-689-432212 - Tlx. 00702402

## MILFA IMPORTACAO EXPORTACAO

AV. DE REPUBLICA 692 - 4450 MATOSINHOS (P)  
Tel. 00351-2-933472 - Tlx. 040425437



**APRILIA S.p.A.**

Via G. Galilei, 1 - 30033 NOALE (VE) ITALY

☎: 041/5829111

Telex: 420092 APMOTO I - Fax: 041/441054